

شماره ۸۰۴۴۲



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

تاریخ ۱۳۸۲/۱۰/۲۳

پیوست

بجانبی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت ۸۲۱۱۳۵
تاریخ ثبت: صبح
اقدام کننده: عصر
۸۲۱۱۱

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۹۰۸۰/۲۸۱۰۷ مورخ ۱۳۸۲/۵/۲۲ دولت در مورد
موافقتنامه همکاری های علوم و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری هند که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ
۱۳۸۲/۱۰/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است،
در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

مهدی کروبی

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۸۰۴۴۳

شماره

تاریخ

۱۳۸۶ / ۹ / ۱

پست

پست

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۲۹۱ / ۳۵۸
تاریخ ثبت: صبح
اقدام کننده: عصر
۸۲۹۱

لایحه موافقتنامه همکاری‌های علوم و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند

ماده واحده - موافقتنامه همکاری‌های علوم و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند مشتمل بر یک مقدمه و ده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری‌های علوم و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند (که از این پس طرفین خوانده می‌شوند)؛ با یادآوری یادداشت تفاهم همکاری در زمینه علوم و فناوری که طی بازدید نخست‌وزیر هند از جمهوری اسلامی ایران در تاریخ ۱۳۷۲/۶/۳۱ (۲۲ سپتامبر ۱۹۹۳) در تهران به امضاء رسیده است؛ همچنین با اشاره به اولین نشست گروه کاری مشترک که به عنوان پیگیری پیشنهادات ارائه شده در هشتمین نشست کمیسیون مشترک ایران و هند که در تاریخ ۱۳۷۴/۹/۳۰ تا ۱۳۷۴/۱۰/۱ (۲۲ - ۲۱ دسامبر ۱۹۹۶) تشکیل شد؛ با علم به این مطلب که اعلامیه مشترک همکاری‌های علمی و فناوری در سطح وزارتخانه‌ای در تهران در تاریخ ۱۳۸۱/۸/۱۷ (۸ نوامبر ۲۰۰۲) امضاء شد؛ با تمایل به انعقاد موافقتنامه بین‌الدولی در زمینه همکاری‌های علوم و فناوری؛ به شرح زیر موافقت نموده‌اند:



بیتنالی

ماده ۱ - طرفین سطح همکاری‌ها در زمینه علوم و فناوری بین طرفین را بر مبنای برابری و منافع متقابل ارتقاء خواهند بخشید و با توافق دوجانبه زمینه‌های مطلوب چنین همکاری‌هایی را با در نظر گرفتن تجارب دانشمندان، دانشگاهیان و متخصصین فناوری کشورشان (که از این پس «کارشناسان» خوانده می‌شوند) و همچنین امکانات و فرصت‌های موجود و قابل دسترسی تعیین خواهند نمود.

زمینه‌های زیر به عنوان گامهای آغازین این همکاری مورد توافق قرار گرفتند:

الف - فناوری ارتباطات و اطلاعات

ب - انرژی

پ - فناوری صنعتی

ت - محیط زیست

ث - تحقیقات مواد اولیه دارویی

ج - فناوری غذایی

چ - توسعه پایدار

ح - فناوری اطلاعات

خ - بیوتکنولوژی

د - یا سایر زمینه‌هایی که با مشاوره متقابل طرفین معین می‌شود.

ماده ۲ - همکاری‌های بین طرفین در زمینه‌های علوم و فناوری از طریق موارد زیر

محقق می‌شود:

الف - بازدیدها و تبادل کارشناسان

ب - برگزاری هم‌اندیشی‌ها (سمینارها) و کارگاههای علمی و فناوری مشترک.

پ - آموزش کارکنان علمی و فناوری

ت - راه‌اندازی طرحهای مشترک در زمینه علوم و فناوری



مبتنی

ث - تبادل اطلاعات و اسناد علمی و فناوری

ج - همکاری و تبادل تجربیات مربوط به ساختارهای علوم و فناوری

چ - همکاری و تبادل تجارب در زمینه پیشگامی و پیشرفت زنان و فناوری در

مناطق روستایی.

ح - و سایر موارد همکاری‌های علمی و فناوری که ممکن است به طور متقابل

مورد توافق قرارگیرد.

ماده ۳ - طرفین سطح همکاری بین سازمانها، نهادها و مؤسسات علوم و فناوری

خود را ارتقاء خواهند بخشید و در صورت نیاز در چارچوب این موافقتنامه پروتکلها یا

قراردادهای مناسب را منعقد خواهند نمود.

ماده ۴ - اهداف این موافقتنامه از طریق اجرای برنامه‌های همکاری که هر از گاهی

بین طرفین به امضاء می‌رسد، تأمین می‌شود. چنین برنامه‌هایی موضوع، طیف و شکل

همکاری، طول مدت بازدید کارشناسان و شرایط مالی را تعیین و تبیین می‌کند.

مسئولیت اجرای این موافقتنامه به عهده وزارت علوم، تحقیقات و فناوری دولت

جمهوری اسلامی ایران و وزارت علوم و فناوری دولت جمهوری هند می‌باشد.

ماده ۵ - طرفین به منظور نیل به اهداف این موافقتنامه کارگروه (کمیته) مشترک

همکاریهای علوم و فناوری (که از این پس «کارگروه (کمیته)» خوانده می‌شود) را ایجاد

خواهند کرد. این کارگروه (کمیته) به صورت متناوب در تهران و دهلی نو در تاریخهایی که

از طریق مجاری دیپلماتیک تأیید می‌شود تشکیل جلسه خواهد داد.

شرح وظایف این کارگروه (کمیته) به شرح زیر می‌باشد:

الف - بررسی جوانب سیاستهای مربوط به اجرای این موافقتنامه،



بتجلی

ب - تعیین زمینه‌های منافع متقابل و تدوین برنامه‌های همکاری برای دوره‌های مشخص زمانی براساس اولویت منافع طرفین،
پ - پیگیری روند پیشرفت اجرای این موافقتنامه،
ت - ارائه پیشنهاد اقدامات مشخص و خاص به طرفین به منظور ارتقاء و تقویت طیف و کیفیت همکاری‌ها به موجب این موافقتنامه.
تماسها و مراودات مربوط به کارکردها و وظایف این کارگروه (کمیته) طی دوره‌های بین جلسات، از طریق مجاری دیپلماتیک انجام خواهد شد.

ماده ۶ - هزینه‌های سفر بین دو کشور از جمله بیمه کارشناسان توسط کشور اعزام‌کننده تأمین می‌شود، در حالی که هزینه‌های سفر داخلی و اقامت محلی براساس شرایط مورد توافق متقابل بین طرفین، توسط کشور میزبان تقبل می‌شود.

ماده ۷ - کارشناسان و سایر افرادی که از کشور طرف دیگر بازدید می‌کنند، در طی مدت اقامت خود در آن کشور مشمول قوانین و مقررات جاری آن کشور خواهند بود و از کلیه مساعدتها و تسهیلات در جهت اجرای وظایف محوله به آنها طبق مفاد این موافقتنامه بهره‌مند خواهند شد.

ماده ۸ - این موافقتنامه با توافق متقابل کتبی طرفین قابل اصلاح یا تغییر می‌باشد.

ماده ۹ - کلیه مسائلی که ممکن است در رابطه با اجرا یا تفسیر این موافقتنامه حادث شود، از طریق مجاری دیپلماتیک و مذاکره بین طرفین حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۰ - این موافقتنامه در تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه مبنی بر این که هر



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۸۰۴۴۴

تاریخ ۱ - ۱۹۹۱ / ۱۳۷۰

پوست

بیتنامی

دوطرف الزامات قانون اساسی خود را برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه به عمل آورده‌اند لازم الاجراء خواهد شد و برای مدت پنج سال به موقع اجراء گذارده خواهد شد و پس از مدت مزبور، خود به خود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد، مگر آن که یکی از طرفین حداقل شش ماه قبل از خاتمه دوره مزبور با ارسال اطلاعیه‌ای به طرف دیگر تمایل خود را نسبت به فسخ آن اعلام کند.

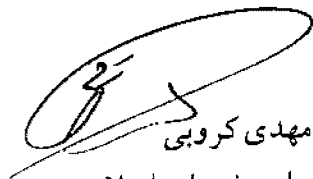
در تأیید مراتب فوق، نمایندگان ذی‌ربط طرفین، این موافقتنامه را امضاء نمودند.

این موافقتنامه در تاریخ پنجم بهمن ماه ۱۳۸۱ مطابق با بیست و پنجم ژانویه ۲۰۰۳ در دو نسخه به زبانهای فارسی، هندی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی نسخه‌ها از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد. در صورت وجود هرگونه ابهام در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری هند
دکتر مولی منوهار جوشی
وزیر علوم و فناوری

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
دکتر مصطفی معین
وزیر علوم، تحقیقات و فناوری

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و ده ماده در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و سوم دی ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده است.



مهدی کروبوی

رئیس مجلس شورای اسلامی